

BEI

Bei der Klage geht es darum, dass ein Student, der die deutsche Sprache nur mangelhaft beherrscht, weil er mit einer anderen Muttersprache aufgewachsen ist, eine Neubewertung seiner Prüfungsklausur mit mindestens „ausreichend“ erreichen will.

bei (D)

1. Lokal.

1.1 Unmittelbare Nähe. (= vor, hinter, über, unter, neben):

Er saß bei seinen Freunden.

Das Haus steht bei einem Springbrunnen.



1.2. Geographisch. Nahe Lage. Vor Ortsnamen:

In Röttha bei Leipzig befindet sich eine Silbermann-Orgel.

1.3. Volkswirtschaftlicher oder persönlicher Bereich:

Er ist bei der Eisenbahn als Schlosser beschäftigt.

Sie wohnt bei ihren Eltern.

Ich habe kein Geld bei mir.

1.4. Übertragene Bedeutung. Vor Autorennamen:

Bei Humboldt habe ich darüber nichts gelesen.

Dieses Zitat fand ich bei Goethe.

2. Temporal

2.1. Gleichzeitigkeit. Zeitdauer. (= auf 3.1., während):

Ich habe ihn bei einer Geburtstagsfeier kennen gelernt.

Beim Essen soll man nicht sprechen.

Zur Konkurrenz mit *auf* und *während* vgl. Anm. zu *auf* 3.1.

2.2. Gleichzeitigkeit. Zeitpunkt. (= mit 2.):

Beim Eintritt des Dozenten wurde es still.

Bei Einbruch der Dunkelheit schaltet sich automatisch die Beleuchtung ein.

3. Konditional. Zumeist mit Nullartikel:

Bei Regen fällt die Veranstaltung aus. (= Falls es regnet, fällt die Veranstaltung aus.)

Die Notbremse darf nur bei Gefahr gezogen werden.

Bei Glatteis ist besondere Vorsicht erforderlich.

Anmerkungen:

(1) Manche Sätze mit *bei* lassen (ebenso wie die Subjunktion *wenn*) sowohl eine temporale (a) als auch eine konditionale (b) Interpretation zu:

Bei schönem Wetter sind wir immer baden gegangen.

((a) = immer dann; (b) = im Falle dass)

(2) In verschiedenen Sätzen hat *bei* eine modale (a) oder eine konzessive (b) Nebenbedeutung:

(a) Die Anlage produziert jetzt das Doppelte bei gleichbleibend guter Qualität.

(b) (Selbst) bei besten Voraussetzungen kann er die Prüfung nicht bestehen.

(3) Der Gegensatz zum konditionalen *bei* ist *ohne* 2.:

Bei Zufuhr von Düngemitteln lässt die Bodenfruchtbarkeit *nicht* nach.

Ohne Zufuhr von Düngemitteln lässt die Bodenfruchtbarkeit nach.

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim (2001): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin u.a.: Langenscheidt, S. 368.

Lemma (entrambe le sezioni) ▼ bei

Cercavi forse: [ei](#), [bai](#), [bdi](#), [beh](#).

de behüten
de behütet
de behutsam
de Behutsamkeit
de **bei**
it bei
it BEI
de bei/behalten
de beibiegen
de Beiblatt
de Beiboot
de bei/bringen
de Beichte
de beichten
de Beichtgeheimnis
de Beichtkind
de Beichtsiegel
de Beichtspiegel
de Beichtstuhl
de Beichtvater
de Beichtwillige
de beidarmig
de beidbeinig
de **beide**
de beidemal
de beiderlei
de beiderseitig
de beiderseits
de beides
de beidseitig

de behütet
de behutsam
de Behutsamkeit
de **bei**
it bei
it BEI
de bei/behalten
de beibiegen
de Beiblatt
de Beiboot
de bei/bringen
de Beichte
de beichten
de Beichtgeheimnis
de Beichtkind
de Beichtsiegel
de Beichtspiegel
de Beichtstuhl
de Beichtvater
de Beichtwillige
de beidarmig
de beidbeinig
de **beide**
de beidemal
de beiderlei
de beiderseitig
de beiderseits

de beichten
de Beichtgeheimnis
de Beichtkind
de Beichtsiegel
de Beichtspiegel
de Beichtstuhl
de Beichtvater
de Beichtwillige
de beidarmig
de beidbeinig
de **beide**
de beidemal
de beiderlei
de beiderseitig
de beiderseits
de beides
de beidseitig

Puntare con il mouse le abbreviazioni nel testo per vederne qui il significato.

Wortformen: [bei](#), [präp](#)

bei ◀

präp + dat

- 1 (in der Nähe von) presso, vicino a, nei pressi di: **bei Hamburg**, presso/[vicino ad] Amburgo; **wir treffen uns beim Zeitungskiosk**, ci vediamo all'edicola; **bei jdm sitzen**, sedere con qu; (*ungefähr*) circa, intorno a, pressappoco; **der Preis liegt bei 2000 Euro**, il prezzo [↳]si aggira intorno a¹/[ammonta a circa] 2000 euro
- 2 (bei Personen, im Hause von) da, presso, a casa di: **sie wohnt noch bei ihren Eltern**, abita/vive ancora [↳]con i¹/[dai] genitori; **ich war beim Arzt**, sono stato (-a) dal medico; **bei jdm (in der Wohnung)**, a casa di qu, da qu, presso qu; **bei mir zu Hause**, a casa mia; **wir treffen uns um sechs (Uhr) bei mir (zu Hause)**, ci vediamo alle sei [↳]a casa mia¹/[da me]; **bei Maier**, [↳]a casa¹/[dai] Maier; (*in der Heimat von*) da, presso, dalle parti di; **bei uns zu Lande**, dalle nostre parti, nel nostro paese, qui da noi
- 3 (in einem Unternehmen, einer Institution) da, a, in: **er arbeitet bei Siemens/[der Post]**, lavora [↳]alla Siemens¹/[alle poste]; **sie ist Sekretärin bei einer staatlichen Behörde**, è segretaria in un ufficio statale; **beim Bäcker einkaufen**, comprare il pane dal fornaio/panettiere; **warst du schon beim Metzger?**, sei già andato (-a)/stato (-a) dal macellaio?
- 4 (Teilnahme an einem Ereignis) a: **ich war bei ihrer Hochzeit/[dem Fest]**, sono stato (-a) [↳]al suo matrimonio¹/[alla festa]; (*in einer Menge*) a, fra; **bei der Demonstration waren viele Studenten**, alla manifestazione c'erano molti studenti; **dieser Brief lag bei seinen Papieren**, questa lettera era fra le sue carte
- 5 (in Werken von) in: **bei Dante**, in Dante
- 6 (im historischen Kontext, bes. von Schlachten) di: **die Schlacht bei Waterloo**, la battaglia di Waterloo
- 7 (an, direkte Berührung) per: **jdn bei der Hand nehmen**, prendere qu per mano
- 8 (Zeitpunkt) a, al momento di: **bei (der) Ankunft des Flugzeuges**, all'arrivo dell'aereo; **bei Beginn der Vorstellung**, all'inizio della rappresentazione; **beim Eintritt in ...**, entrando/[al momento di entrare] in ...
- 9 (Zeitraum) durante: **bei Tag/Nacht**, di giorno/notte, durante il giorno/la notte; **bei Tag und bei Nacht**, (di) giorno e (di) notte; **bei meinem letzten Besuch ging es ihm gesundheitlich nicht besonders gut**, l'ultima volta che sono andato (-a) a trovarlo non stava molto bene di salute
- 10 (zeitliche Umstände: meist mit Gerund zu übersetzen): **beim Essen/Lesen**, mangiando/leggendo; **ich rufe dich gleich zurück, ich bin gerade beim Essen**, ti richiamo subito, sto mangiando; **wir waren gerade beim Essen, als das Telefon klingelte**, eravamo a tavola quando squillò il telefono; **bei der Arbeit sein**, essere al lavoro, star lavorando; **beim Arbeiten brauche ich absolute Ruhe**, quando lavoro ho bisogno di assoluta tranquillità
- 11 (modal: Begleitumstand) con, a, in: **bei Sonne/Regen**, con il sole/la pioggia; **bei Kerzenlicht essen**, cenare a lume di candela; **er ist bei einem Unfall ums Leben gekommen**, ha perso la vita in un incidente; **bei Wind und Wetter**, con un tempo da lupi *fam*
- 12 (modal: Zustand oder Verhalten) in, di: **bei guter Gesundheit sein**, essere in buona salute; **bei guter/schlechter Laune sein**, essere di buonumore/[cattivo umore]; (**nicht**) **bei Bewusstsein/Verstand sein**, (non) essere cosciente/[in sé]
- 13 (konditional: im Falle von) in caso di, con: **bei Gefahr**, in caso di pericolo; **bei Glatteis langsam fahren!**, ridurre la velocità in caso di fondo ghiacciato!; **bei einem Unfall sollte man ...**, in caso di incidente si dovrebbe ...
- 14 (konzessiv: trotz) malgrado, nonostante, a dispetto di, con: **bei alledem**, malgrado/nonostante tutto; **bei aller Freundschaft**, malgrado/con tutta l'amicizia; **bei aller Vorsicht**, malgrado/nonostante tutte le precauzioni; **beim besten Willen**, con tutta la buona volontà
- 15 (was eine Person, Sache betrifft) riguardo a, quanto a, per quel che riguarda, con: **bei diesem Problem bin ich machtlos**, sono impotente riguardo a questo problema; **das kommt bei ihm oft vor**, gli succede spesso
- 16 (angesichts) in considerazione di, tenendo conto di, dato, visto: **bei deiner Erkältung solltest du nicht hinausgehen**, raffreddato (-a) come sei non dovresti uscire; **bei solchen Risiken**, di fronte a tali rischi; **bei so vielen Schwierigkeiten**, con/[di fronte a]/[in considerazione di] tante difficoltà; **bei seiner Vergangenheit verwundert das nicht**, visto il suo passato, questo non meraviglia
- 17 (bei Beteuerungen): **bei meiner Ehre! geh**, sul mio onore! *geh*; **bei Gott!**, in nome di Dio!
- 18 (unbestimmte Maßangabe): **dieses Auto ist bei weitem komfortabler**, quest'auto è [↳]di gran lunga¹/[molto] più confortevole; **er ist bei weitem nicht fertig**, non ha affatto/[per niente] finito
- **bei sich anfangen**, cominciare da se stesso (-a); **bei näherer Betrachtung**, ad un più attento esame; **ich dachte bei mir**, pensavo fra me e me; **bei dieser Gelegenheit (möchte ich sagen ...)**, in quest'occasione (vorrei dire ...); **etw bei sich (dat) haben/tragen**, avere/portare qc con sé; **nicht ganz bei sich sein *fam***, non essere del tutto in sé.